

23. שיר עבודה

מילים: בר-נש

לחן: נעימה אוריינטאלית

השיר פורסם בכמה מקורות אשר אידלסון לא מציין בתוכן העניינים.

הטקסט נכתב על ידי נח שפירא (1863-1931) בשנת 1895 תחת שם העט בר-נש. נח שפירא עלה לארץ ישראל בשנת 1891 בעלייה הראשונה. המילים מתארות חיים ועבודה בארץ ישראל, תוך דגל על חשיבות העבודה הפיזית אשר בונה מדינה חזקה ופרודוקטיבית. הטקסט המקורי כולל עשרה בתים ופזמון חוזר, ובוצע על ידי סולן ומקהלה. המקהלה שרה את הפזמון החוזר "יא חלילי, הא עמלי".

המנגינה עובדה על ידי חיים מילמן, חברו של נח שפירא, מתוך שיר חתונה ערבי. המילים הערביות הן "יא חלילי, יא מאל", והוקדשו לכלה כשפירושן "את שלי, את שייכת לי". הפזמון החוזר נתן השראה לשפירא ומילמן, ושינו את המילה מ "מאלי" ל "עמלי". כך חיברו שיר עבודה.

עיבוד שיר ערבי יכול להתפרש גם כבחירה אידיאולוגית. לעבד שיר אוריינטאלי של תושבים מקומיים, אשר מכירים בהגירתם את בני ישראל התנ"כיים בציון העתיקה.

המנגינה היא בסולם מינור טבעי.